



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'economia,  
della formazione e della ricerca DEFR

**Ufficio federale dell'agricoltura UFAG**  
Unità di direzione Pagamenti diretti e sviluppo rurale

CH-3003 Berna, UFAG, hep

Alla cortese attenzione degli uffici cantonali  
preposti ai miglioramenti strutturali

Numeri di riferimento/incarto:  
Vostro riferimento:  
Nostro riferimento: hep/sip  
Collaboratrice: Petra Hellemann  
**Berna, 1° luglio 2015**

Gentili Signore, egregi Signori

Dopo avervi preso parte per la prima volta nel 2008, nel 2014 la Svizzera, con i due villaggi di Château-d'Oex VD und Twann-Tüscherz BE, ha nuovamente partecipato al concorso biennale per il premio europeo per la ristrutturazione di villaggi, istituito nel 1990 dall'Associazione europea per lo sviluppo rurale e la ristrutturazione di villaggi (Europäischen Arbeitsgemeinschaft Landentwicklung und Dorferneuerung, ARGE). Il premio viene assegnato da una giuria internazionale a progetti condotti in Europa, che si distinguono per prestazioni particolari nel quadro dello sviluppo di villaggi. Il premio europeo per la ristrutturazione di villaggi 2014 è andato a Tihany (Ungheria). Château-d'Oex si è aggiudicato un riconoscimento per la straordinaria qualità, la globalità, la sostenibilità e l'esemplarità del progetto di sviluppo del villaggio, mentre Twann-Tüscherz ha ricevuto un premio per prestazioni particolari in diversi ambiti dello sviluppo del villaggio. Sono stati premiati anche altri progetti provenienti da Belgio, Germania, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Austria, Polonia, Slovacchia, Slovenia e Repubblica Ceca. Dal 1° gennaio 2009 la Svizzera, rappresentata dall'Ufficio federale dell'agricoltura UFAG, è membro dell'ARGE.

Il motto del concorso 2016 è "essere aperto". La condizione principale per poter concorrere è che i progetti siano economicamente, ecologicamente e socialmente sostenibili e rispettino il motto del concorso. I comuni in gara devono aver conosciuto uno sviluppo significativo per quanto riguarda le condizioni di vita, i posti di lavoro, la gestione oculata delle risorse naturali, le infrastrutture e la protezione di natura e paesaggio. Devono inoltre essere ubicati nell'area rurale, dall'Altipiano alle regioni discoste della regione di montagna. Le moderne opere architettoniche devono essere realizzate in armonia con le costruzioni esistenti. È tenuto particolarmente in considerazione anche il ruolo della donna nella comunità. Il periodo di riferimento per la valutazione dello sviluppo di un villaggio che intende partecipare al concorso può arrivare fino a 20 anni e non è vincolato alla realizzazione di un progetto di mi-

Bundesamt für Landwirtschaft BLW  
Petra Hellemann  
Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
Tel. +41 58 463 48 36, Fax +41 58 463 02 63  
rene.weber@blw.admin.ch  
www.blw.admin.ch

glioramento strutturale. Il concorso si distingue per l'elevata qualità e il notevole effetto mediatico, rappresentando quindi una straordinaria piattaforma europea per comuni innovativi.

Desideriamo pertanto invitare i servizi cantonali a scegliere e a comunicarci uno o più comuni, eventualmente anche regioni o valli di pianura, da candidare per il premio europeo per la ristrutturazione di villaggi 2016. I comuni o le regioni devono adempiere i criteri succitati e laddove possibile essere oggetto di un progetto di miglioramento strutturale, come una migliona integrale o un progetto di sviluppo regionale, in corso d'opera o appena portato a termine.

<b>Scadenza</b>	<b>31 ottobre 2015</b>
<b>Invio a</b>	Ufficio federale dell'agricoltura UFAG Sviluppo rurale 3003 Berna  Riferimento: Premio europeo per la ristrutturazione di villaggi 2016
<b>Documentazione richiesta</b>	- Modulo di partecipazione (v. allegati) - Piani, foto, spiegazioni, rapporti
<b>Coordinamento, informazioni</b>	Petra Hellemann, Tel. +41 58 463 48 36, petra.hellemann@blw.admin.ch

La Svizzera ha diritto a una candidatura per regione linguistica. La documentazione inoltrata all'UFAG dai servizi cantonali deve illustrare lo sviluppo e i provvedimenti relativi al comune o alla regione e non deve necessariamente essere tanto dettagliata ed esaustiva quanto quella definitiva di cui all'allegato 1. L'UFAG selezionerà le candidature, procederà alle nomine e dopo la presentazione definitiva del progetto all'ARGE rimarrà a disposizione per fornire la necessaria consulenza. Visto che la Svizzera è ormai membro dell'ARGE, i quattro comuni prescelti potranno iscriversi versando una quota di partecipazione ridotta pari a 550 € ciascuno.

Rallegrandoci sin d'ora delle proposte e restando a disposizione per maggiori informazioni, porgiamo distinti saluti.

Ufficio federale dell'agricoltura UFAG

Jörg Amsler  
Sost. Responsabile Unità di direzione

Allegati, disponibili solo in tedesco:

1. Europäischer Dorferneuerungspreis 2016, Beurteilungskriterien
2. Europäischer Dorferneuerungspreis 2016, Teilnahmeformular  
(il documento word può essere richiesto via e-mail)
3. Dorferneuerung international, 2014